

Такое понимание определяется тем, что для глагола *изумѣтиса* словари фиксируют только значения ‘лишиться рассудка’ и ‘изумиться’. А. А. Гиппиус, однако, высказал предположение, что этот глагол допускал также значение типа ‘исхитриться’. В этом случае фраза могла бы быть понята как ‘просят за перевоз по 15 кун (с воза), а нам удалось (заплатить) с берковца’.

Хотя поклон отцу послан от имени одного Луки, в тексте грамоты используется 1-е лицо двойственного числа. Это дает основания полагать, что письмо написано от лица двух братьев, из которых Лука — старший.

К сожалению, утраченное начало текста на обороте надежно восстановить не удастся. Вероятно, в тексте упоминался географический пункт, именуемый *Косогоръ*. Очевидно, он стоял на волоке, и местные жители за плату перевозили грузы по волоку.

В тексте могло стоять *а оу Косогоръ*, *а на Косогоръ* или *а по Косогоръ*. Наиболее вероятным следует признать последний вариант, поскольку для данной эпохи как Р. ед. на -у, так и М. ед. на -у от слова такой структуры представляется слишком ранним. Вариант *а по Косогоръ* предполагает подразумеваемое *перевести*.

Не вполне надежно восстанавливается также слово *волочано* в конце сохранившейся части текста. Если эта реконструкция верна, то имеются в виду люди, живущие у волока, т. е. местные перевозчики.

Запись *три десѣте* как *ѣте* — такая же, как в № 1004.

*Проса* ‘просят’ — диалектная форма 3 мн. презенса (ср. эту же форму в сходном контексте в грамоте № 2 из Старой Руссы [ДНД<sub>2</sub>: 684]).

Примечательны многочисленные формы двойственного числа: *възла, сама, сѣдивь (= сѣдивѣ), изжмѣ ласа есѣѣ*.

*Луки* (слово жен. рода) — обычное древнерусское название Великих Лук.

*Стькланица* — стеклянный сосуд (бокал и т. п.).

## Грамота № 1006

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1813, на уровне пласта 9 (глубина 1,68 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это целое письмо из трех строк с двустрочной припиской на обороте.

×Ѡлоукъ грамота ко Ѡтечьви то титово зо  
во осмьна десѣть коуно і Ѡ гриве  
нѣсопрово зо мо

В *Ѡтечьви* между *т* и *е* начата и брошена какая-то буква. Перед *і со прово зо мо* зачеркнуто *п* (возможно, автор вначале хотел написать просто *прово зо мо*).

Оборот

а се моу во да  
ю смь но га то

Длина 24,3 см, ширина 4,1 см.

Грамота принадлежит к блоку писца А (см. № 997 и 1045).

Стратиграфическая дата: вторая четверть – середина XII в.

Текст делится на слова так:

**Ѡ Лоукъ грамота ко Ѡтечьви. То ти то возо во осмь на десѣть коуно і 2 гривень, і со прово зо мо.**

Оборот: **А се моу во да і осмь но га то.**

Перевод: ‘От Луки к отцу. Вот это воз на восемнадцать кун и две гривны, с провозом’. Приписка на обороте: ‘А этому (то есть подателю сего) дай восемь ногат’.

XH ΛΟΧΟ ΚΥ ΓΡΑΜΟ ΤΑ ΚΟ ΒΗ ΤΕ  
 ΒΟ:Ο Μ Λ Ν Δ Δ Ε Σ Α Τ Γ Κ Χ Ο Υ  
 Ν Η Ι Σ Ο Π Ρ Θ Β Ο Σ Δ Μ Δ  
 Γ Β Η Τ Ο Τ Η Τ Ο Β Ο Σ Δ  
 Ν Ο Ι : Β : Γ Ρ Η Β Ε

Δ Σ Ε Μ Ο Υ Β Ο Δ Ε Α  
 Ι Ο Σ Μ Γ Ν Ο Ρ Α Τ Ο

Прорись грамоты № 1006



Τ Ι Ν Ο Β Η Δ Α Γ Ρ Α Μ Ο Τ Α Ι Σ Ζ Σ Ο Υ Λ Α Τ Τ Α Τ Τ Η Τ Η Ε Λ Β Τ Η Ε ( Μ Ε  
 Σ Ε Δ Β Λ Δ Σ Τ Ρ Ε Λ Ζ ( Κ Ο Ρ Ε Η Ε Ο Υ Σ Δ Β Ο Τ Η Π Ζ Τ Α Ε Τ Β Κ Ο Υ Α

Прорись грамоты № 1007

